

## ¿Qué tener en cuenta para subtítular los vídeos de elaboración propia?



## 1. Duración

Se ha de seguir lo pautado en la guía general. Entre 2 y 5 minutos como máximo. Los vídeos con duración superior a 5 minutos serán descartados. De este modo si un REA dura dos semanas y tiene seis sesiones con vídeos en todas ellas la duración del total de minutos de vídeos estipulada deberá estar entre los 12 minutos y los 30 minutos como máximo.

## 2. Velocidad de la narración

La velocidad de la narración ha de adecuarse al número de estructuras gramaticales empleadas ya que, al tener que respetar el máximo de caracteres por subtítulo y estos a su vez han de respetar un tiempo mínimo de visionado en pantalla, si se narra demasiado rápido nos encontraremos con un desajuste entre la cantidad de caracteres visualizados en pantalla (demasiados) y el tiempo disponible para leerlos (muy poco).

## 3. Claridad articulatoria

Se debe pronunciar con claridad para que el subtítulo automático pueda reconocer todas las palabras y no las confunda con otras de articulación parecida. Marcar bien las /s/ finales y todas las sílabas.

## 4. Longitud de estructuras

A menor número de palabras en la narración, mayor facilidad para elaborar el subtítulo puesto que se podrán cuadrar mejor las líneas con el número de caracteres estipulado (como máximo 35 caracteres por línea) y se facilitará la lectura.

Ejemplo:

·MÁS DIFICULTAD PARA SUBTITULAR “A continuación // se presenta una tabla en la cual// podremos observar // los datos que necesitamos para el ejercicio” (4 líneas de subtítulo).

·MENOS DIFICULTAD PARA SUBTITULAR “En esta tabla // vemos todos los datos necesarios” (2 líneas de subtítulo).

## 5. Normas de subtulado

**Si fuera posible**, ya que el subtulado automático no nos lo da, sería recomendable seguir las normas del subtulado que aparece en la guía, no siendo esto obligatorio, siempre y cuando el subtulado sea claro y coherente.

## 6. Tono

Es necesario emplear el tono adecuado para que el subtulado automático reconozca las preguntas o exclamaciones y no crear confusión.

## 7. Formato del subtulado

Para llevar a cabo el subtulado, hay que tener en cuenta estos aspectos respecto al formato:

**Fuente:** letra Sans Serif tipo Arial.

**Tamaño:** esto va en función de los píxeles, de forma general será tamaño 18 o 20.

**Color:** el más adecuado es **amarillo con fondo negro** aunque se puede **utilizar blanco con fondo negro**, ya que es el que YouTube proporciona.

En el caso de haber dos interlocutores, el segundo sería **verde con fondo negro**.

Para más información consultar siempre la GUÍA GENERAL DEL PROYECTO, apartado [3.5. Guía de estilo: Recomendaciones para el subtulado](#).



**UNIÓN EUROPEA**  
Fondos Europeo de Desarrollo Regional



**Junta  
de Andalucía**

Consejería de Educación  
y Deporte